



ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECUTIE DEL L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVARSEL:

SIKKERHETENTIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

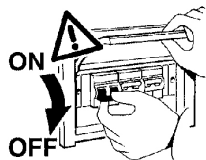
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KON-SULTATION.

ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



I Rispettare la distanza minima dall'oggetto illuminato, misurata lungo l'asse ottico della lampada.

GB Respect the minimum distance from the illuminated object, measured along the optical axis of the lamp.

F Respectez la distance minimum de l'objet éclairé, mesurée le long de l'axe optique de la lampe.

D Halten Sie bitte den längs zur optischen Achse der Leuchte gemessenen Mindestabstand zum beleuchteten Gegenstand ein.

NL Respecteer de minimum afstand van het verlichte object, gemeten langs de optische as van de lamp.

E Respetar la distancia mínima respecto del objeto iluminado, medida a lo largo del eje óptico de la lámpara.

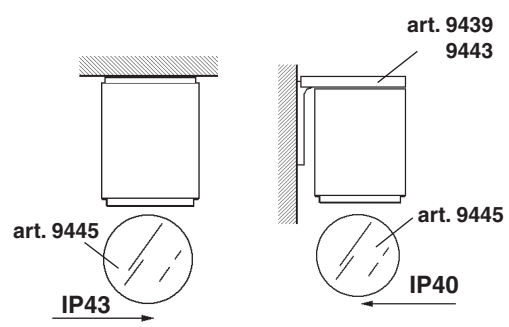
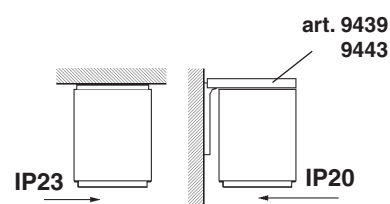
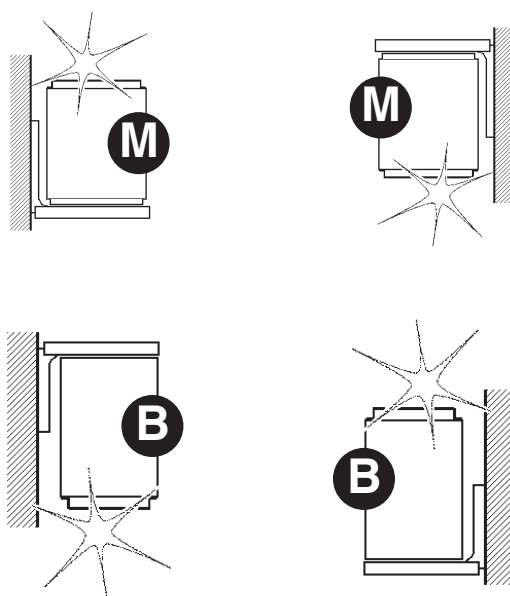
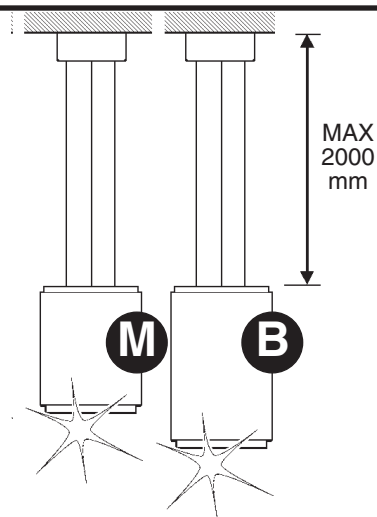
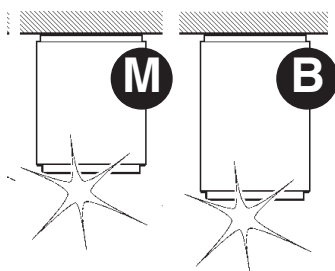
DK Minimumsafstanden til det oplyste objekt skal overholdes, målt langs lyskildens optiske akse.

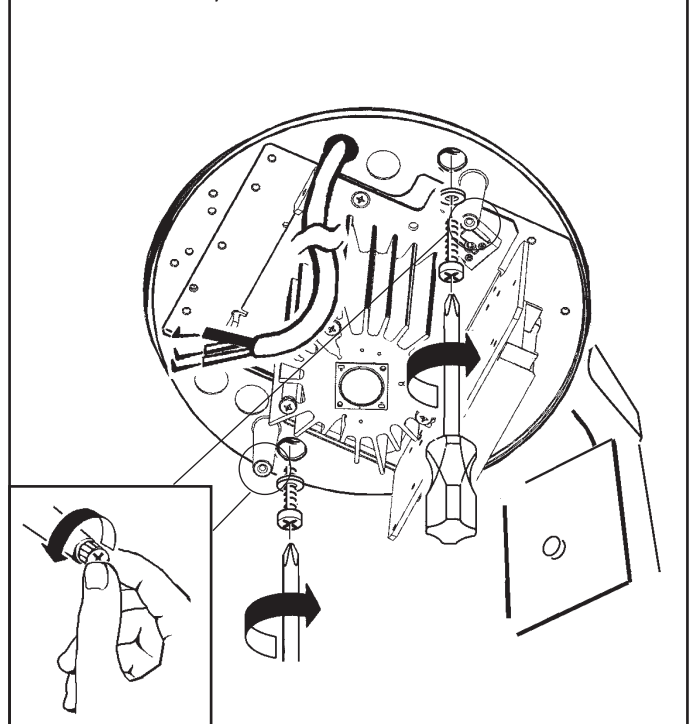
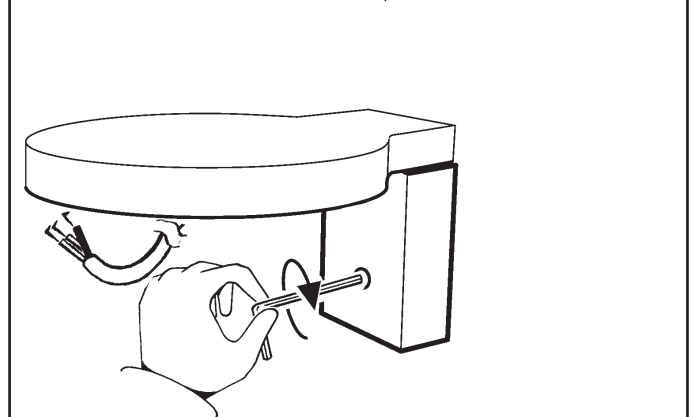
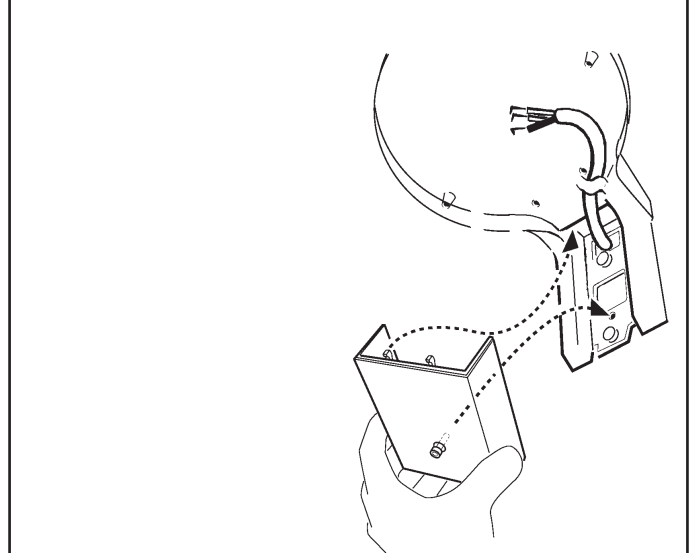
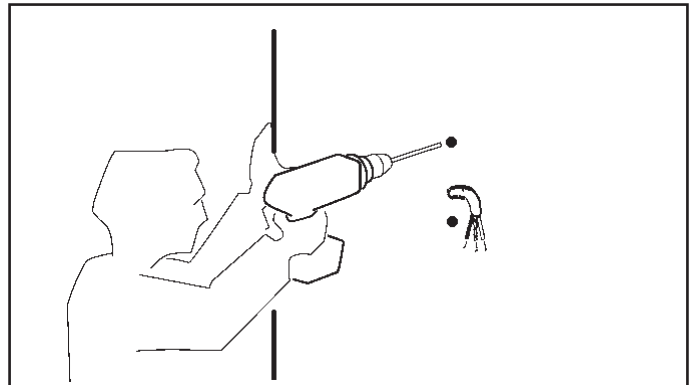
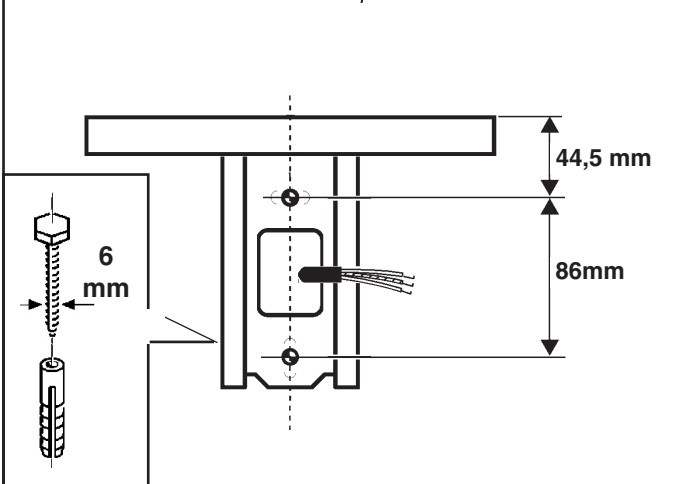
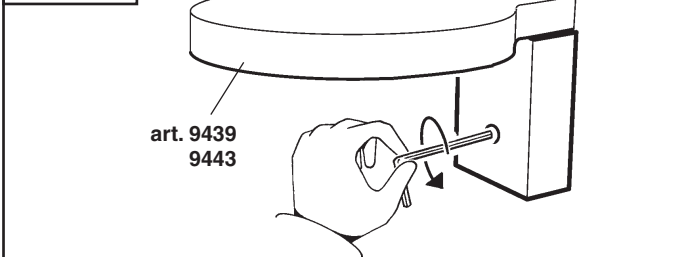
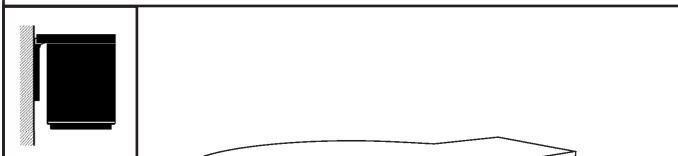
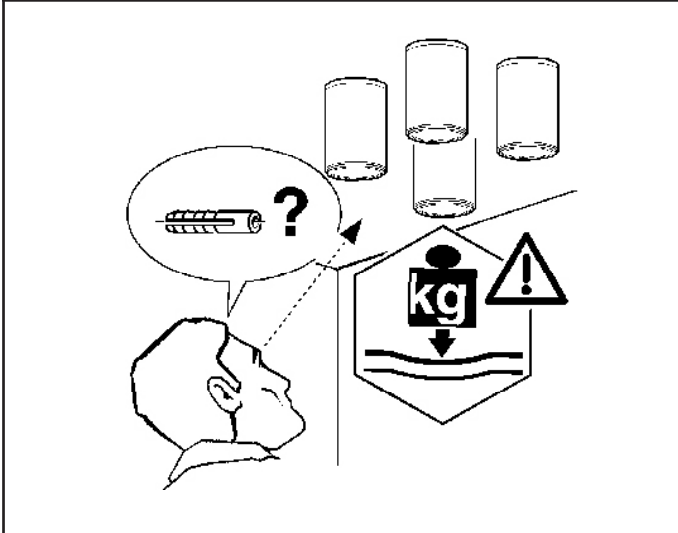
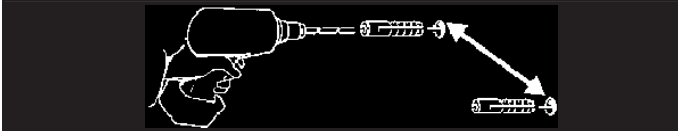
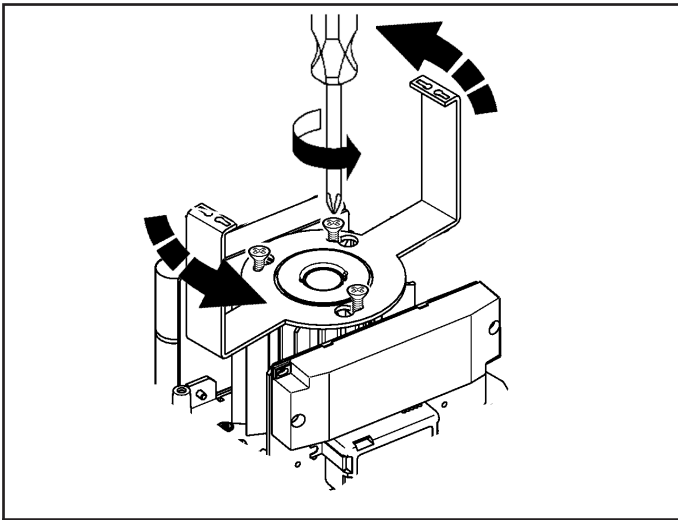
N Overhold minsteavstanden fra den oplyste gjenstanden, målt langs den optiske akse til lampen.

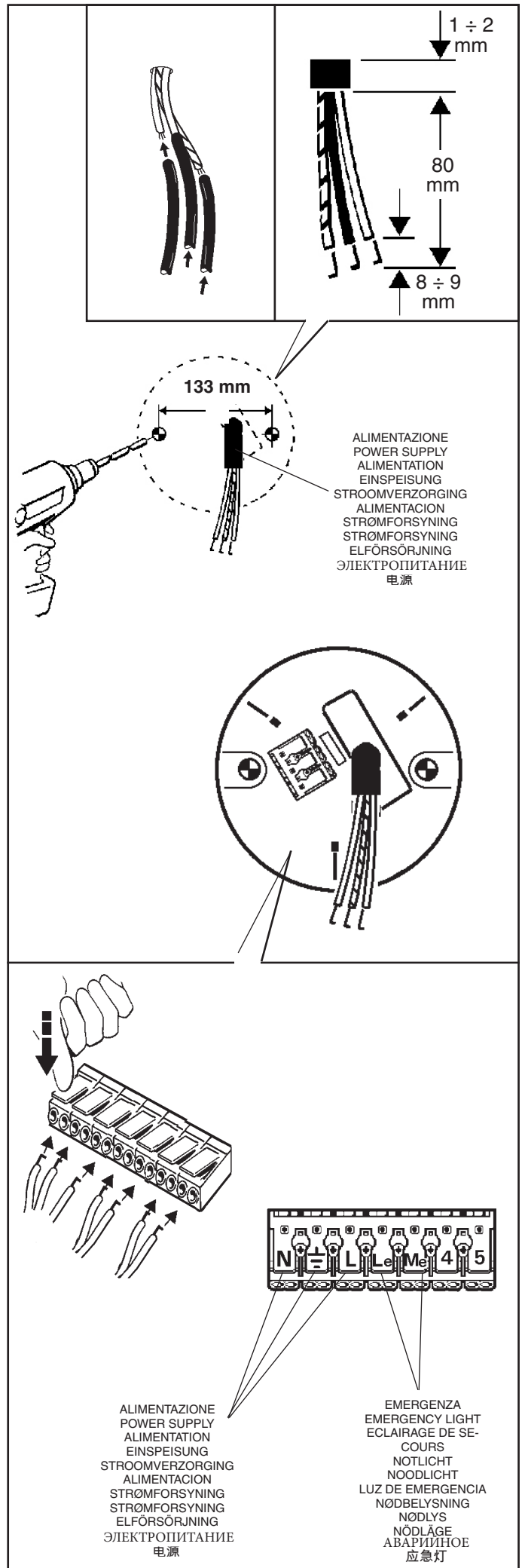
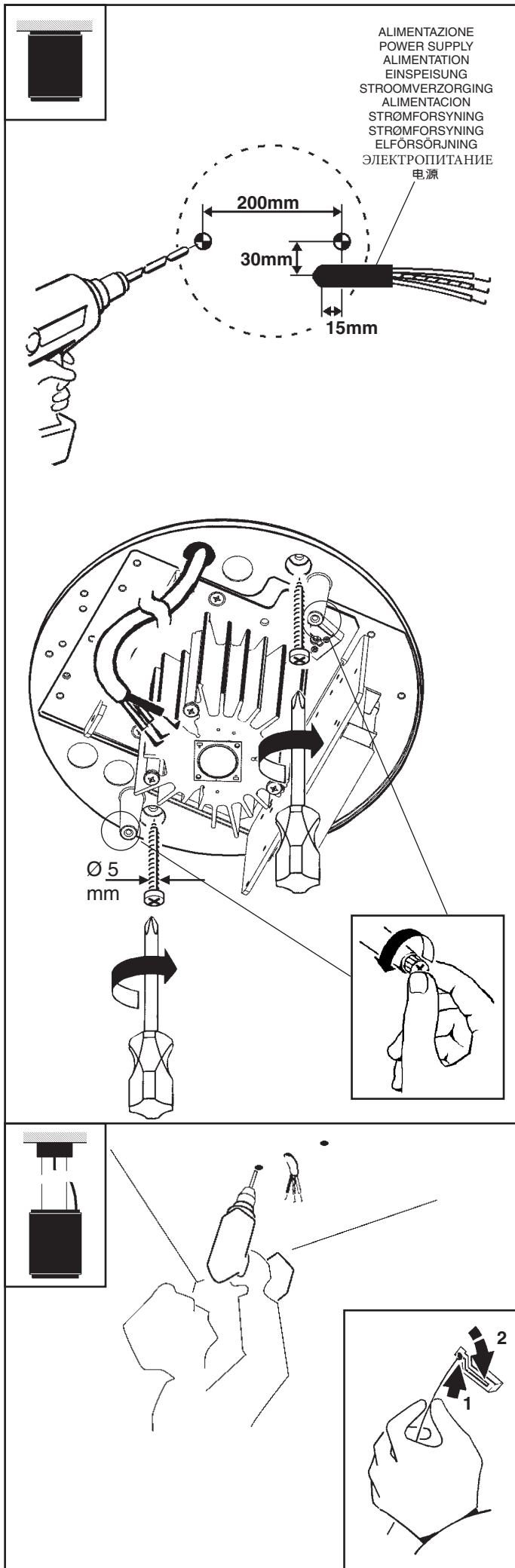
S Respektera minimiavståndet från det belysta föremålet, uppmätt längs lampans optiska axel.

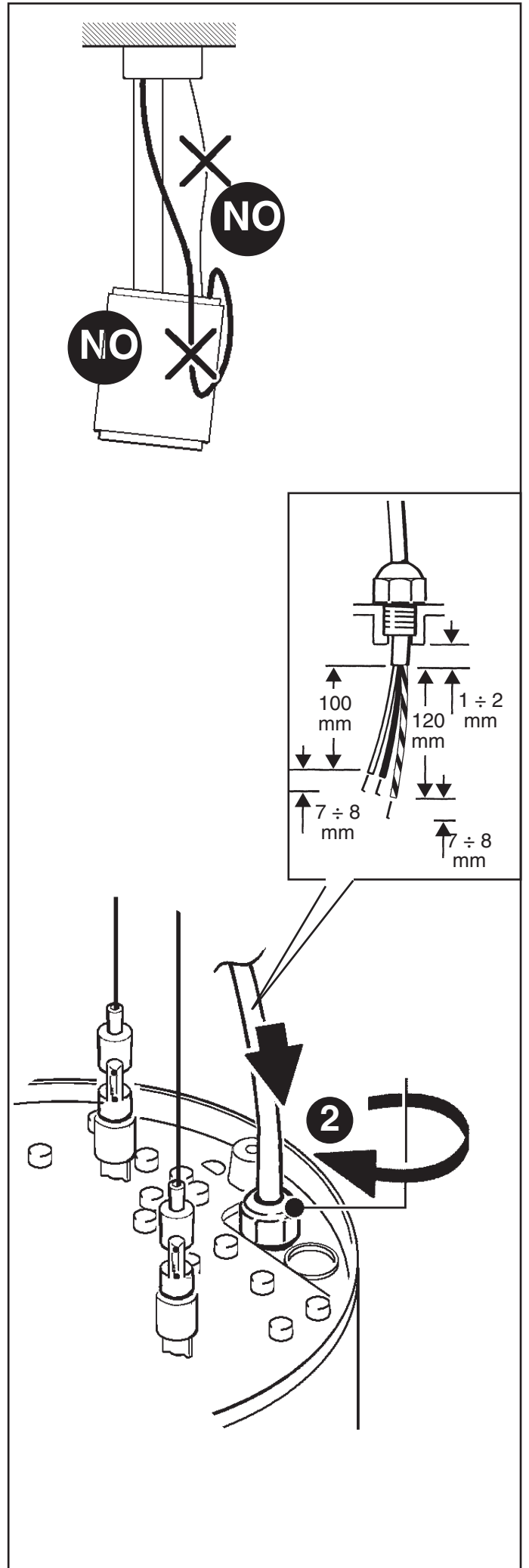
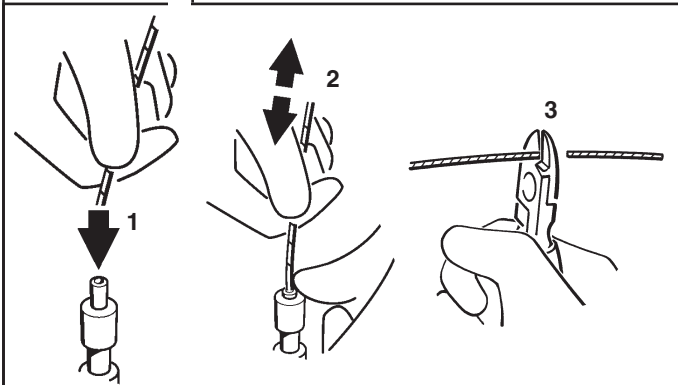
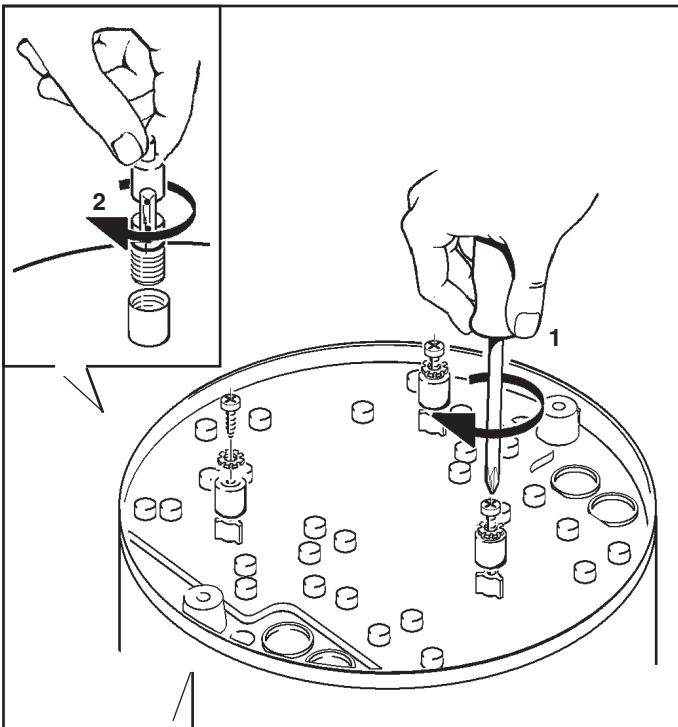
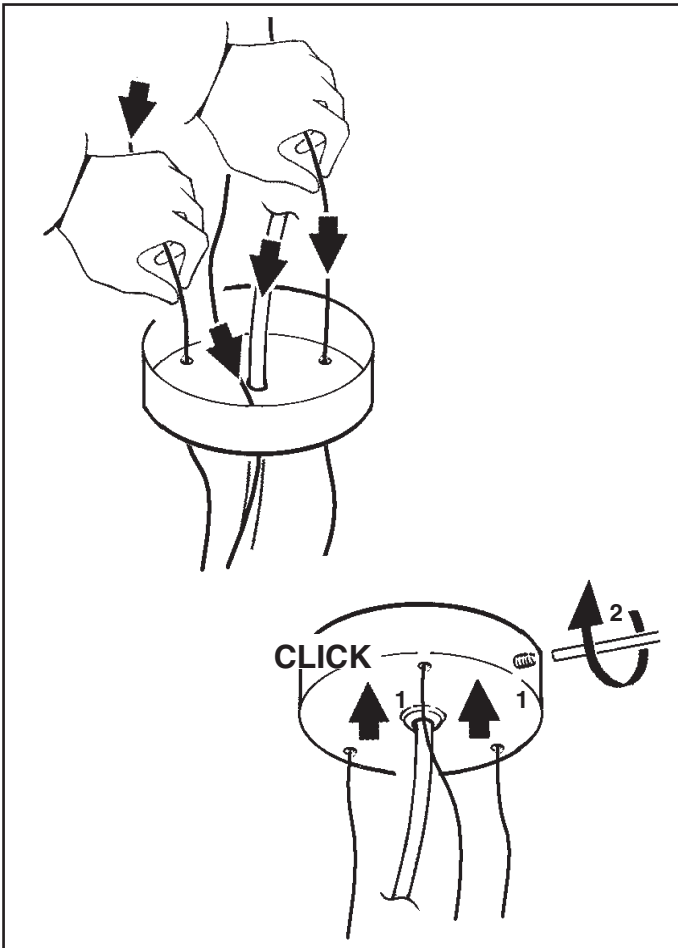
RUS Соблюдайте минимальное расстояние от освещенного объекта, измеренного вдоль оптической оси лампы.

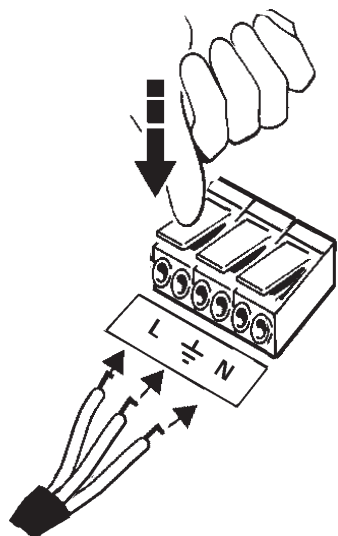
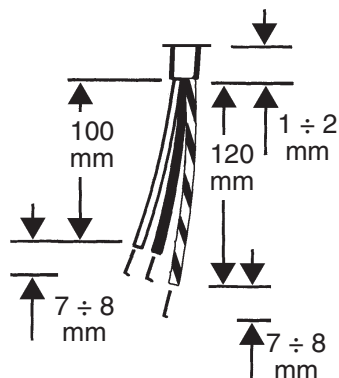
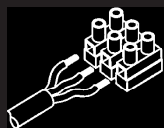
CN 保持照明物体沿光源的光轴测量的最小距离。



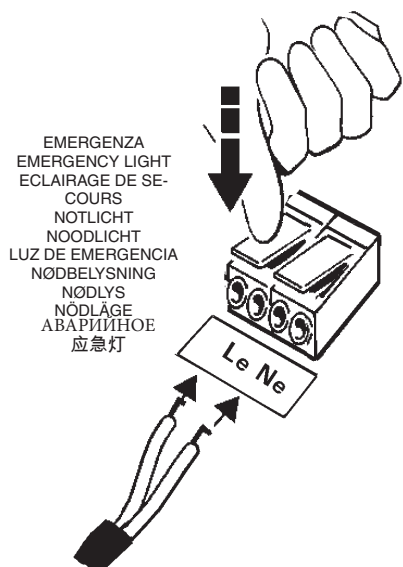




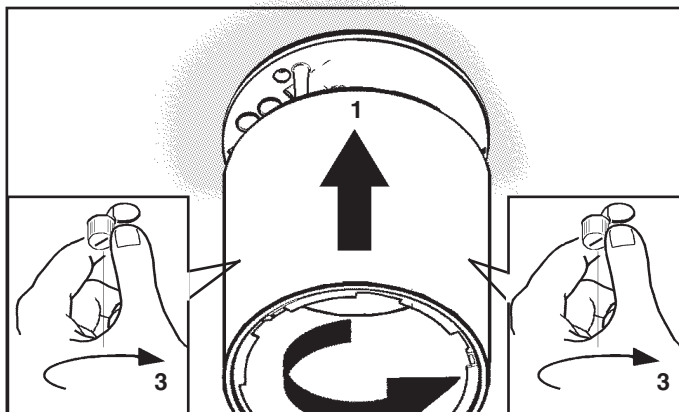




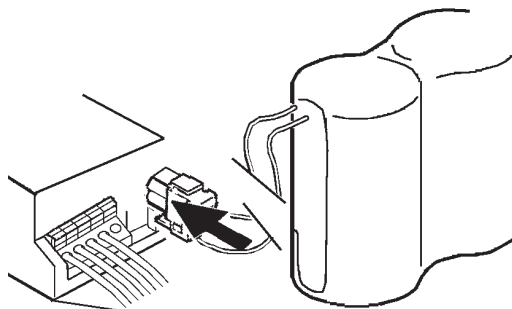
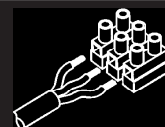
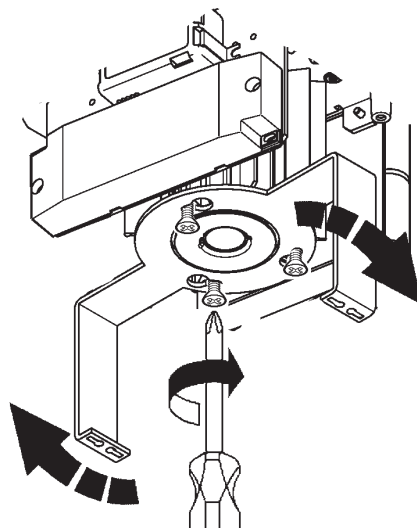
ALIMENTAZIONE
POWER SUPPLY
ALIMENTATION
EINSPEISUNG
STROOMVERZORGING
ALIMENTACION
STRØMFORSYNING
STRØMFORSYNING
ELFÖRSÖRJNING
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
电源

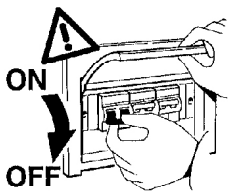


EMERGENZA
EMERGENCY LIGHT
ECLAIRAGE DE SE-
COURS
NOTLICHT
NOODLICHT
LUZ DE EMERGENCIA
NØDBELYSNING
NØDLYS
NØDLÅGE
АВАРИЙНОЕ
应急灯



- I N.B.: Reinserendo la montatura elettrica, evitare lo schiacciamento dei cavi.
- GB N.B.: When re-assembling the electric installation, try to avoid squashing the cables.
- F N.B.: Lors du remontage de l'installation électrique, veillez à ne pas écraser les câbles.
- D N.B.: Achten Sie bei Wiedereinsetzen der Elektro-Fassung darauf, die Kabel nicht einzuklemmen.
- NL N.B.: Als men het elektrische montuur weer terugzet, moet men voorkomen dat de hier langs lopende kabels worden platgedrukt.
- E NOTA: Al volver a introducir la montura eléctrica, evite el aplastamiento de los cables.
- DK N.B.: Når det elektriske beslag genmonteres, skal man passe på, at de gennemgående ledninger ikke klemmes sammen.
- N N.B.: Prøv å unngå å klemme de kablene ved remontering av den elektriske installasjonen.
- S OBS! Undvik att klämma de kablar som går genom beslaget när den elektriska armaturen sätts in.
- RUS ПРИМЕЧАНИЕ: При повторной установке электрической монтировки избегайте защемления проводов.
- CN 注意：重组安装电器时，避免挤压通过的电缆。





- I Per verificare la funzionalità dei dispositivi d'emergenza, togliere tensione al circuito.
- GB To test the emergency lighting system, cut the supply of power to the system.
- F Pour vérifier l'état de fonctionnement des dispositifs de secours, coupez la tension du circuit.
- D Zur Überprüfung der Funktionstüchtigkeit der Notversorgungseinrichtungen, das Gerät vom Stromkreis abschalten.
- NL Voor het controleren van de functionaliteit van de noodlampen moet u de spanning van het circuit uitschakelen.
- E Para verificar la funcionalidad de los dispositivos de emergencia, dejar sin tensión el circuito.
- DK For at kontrollere, at nødordningerne fungerer korrekt, skal man afbryde spændingen på kredsløbet.
- N For å kontrollere at nødlyset virker, koble spenningen fra kretsen.
- S Koppla från spänningen till kretsen för att kontrollera att nödanordningarna fungerar korrekt.
- RUS Для проверки исправной работы аварийных устройств обесточьте цепь.
- CN 检查紧急设备的功能时必须断开电流。

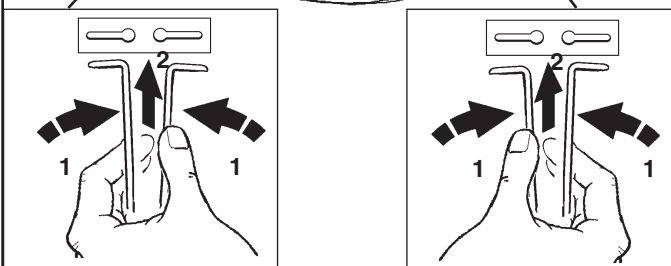
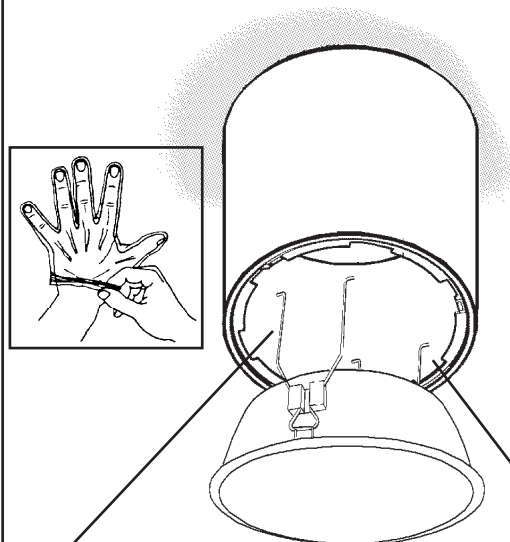
- I Nel caso di mancata accensione del prodotto o presenza del LED spento durante la prima installazione, è opportuno lasciare in carica il prodotto per qualche minuto.
- GB If the product does not switch on, or the LED remains unlit during the first installation, the product should be left to charge for a few minutes.
- F En cas de défaut d'allumage du produit ou de LED éteint lors de la première installation, il faut faire recharger l'appareil pendant quelques minutes.
- D Sollte sich das Produkt bei der ersten Installation nicht einschalten, oder die LED ausgeschaltet bleiben, empfiehlt es sich, das Produkt für einige Minuten aufladen zu lassen.
- NL In het geval dat tijdens de eerste installatie het apparaat niet aangaat of de LED uit is, wordt aangeraden om het product enkele minuten te laten opladen.
- E En caso de falta de encendido del producto e presencia del LED apagado durante la primera instalación, es oportuno dejar cargar el producto por algunos minutos.
- DK Hvis produktet ikke tænder eller hvis lysdioden er slukket under installation, skal man oplade produktet i nogle minutter.
- N I tilfelle produktet ikke slår seg på eller den lysmitterende dioden forblir slukket under første installasjon, anbefales det å la produktet stå til lading i noen minutter.
- S Om produkten inte tänds eller om lysdioden är släckt under den första installationen, rekommenderas att ladda produkten i någon minut.
- RUS Если светильник не включается или светодиод не загорается в процессе первого монтажа, необходимо оставить светильник на подзарядку на несколько минут.
- CN 第一次安装时, 如果灯具或发光二极管不亮, 请将产品充电几分钟。

FUNZIONAMENTO PERMANENTE
PERMANENT OPERATION
FONCTIONNEMENT PERMANENT
PERMANENTE BELEUCHTUNG
FUNCTIONERING PERMANENT
FUNCIONAMIENTO PERMANENTE
PERMANENT FUNKTION
PERMANENT DRIFT
STÄNDIG DRIFT
PERMANENT BRUK
PERMANENT FUNKTION
Постоянный режим работы
持续开着

X 1 * * * * 90

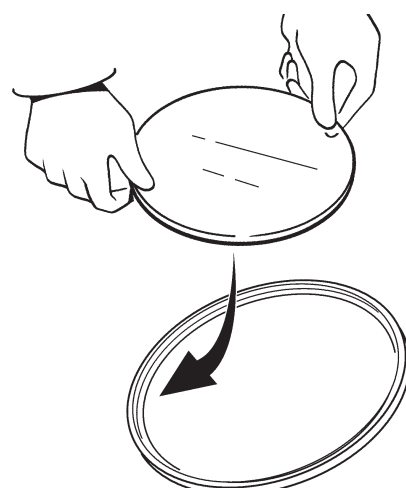
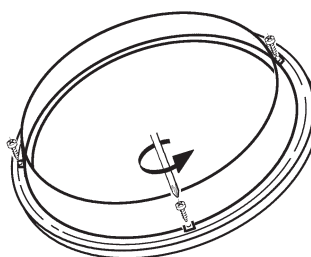
APPARECCHIO AUTONOMO.
AUTONOMOUS LUMINAIRE.
APPAREIL AUTONOME.
AUTONOME LEUCHTE.
APPARAAT AUTONOOM.
APARATO AUTÓNOMO.
AUTONOMT APPARAT.
SELVSTENDIG LYSARMATUR.
SJÄLVFÖRSÖRJANDE UTRUSTNING.
ОТДЕЛЬНЫЙ ПРИБОР
自动灯具

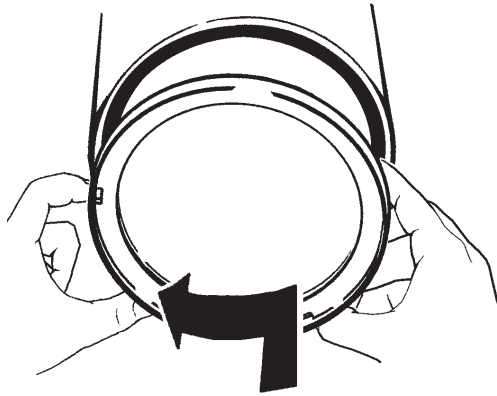
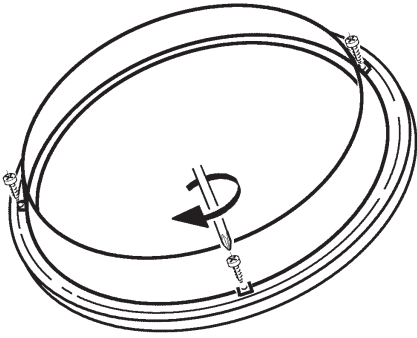
AUTONOMIA EMERGENZA.
EMERGENCY AUTONOMY.
AUTONOMIE ECLAIRAGE SECOURS.
IM NOTFALL AUTONOM
AUTONOMIE EMERGENCY
AUTONOMIA EMERGENCIA.
AUTONOM NØDBELYSNING
NØDSTYRING.
RÄCKVIDD NÖDLÅGE.
АВТОНОМНОСТЬ ИБП.
应急自主



- I L'apparecchio deve essere utilizzato solo completo del suo schermo protettivo.
- GB The luminaire shall only be used complet with its protective shield
- F Ce luminaire ne peut être utilisé qu'équipé de son écran de protection.
- D Das Gerät darf nur komplett mit Schutzschirm verwendet werden.
- NL Het apparaat mag alleen worden gebruikt indien het beschikt over zijn speciale beschermerschild.
- DK El aparato tiene que utilizarse sólo completo con su pantalla de protección.
- N Apparatet må kun anvendes med beskyttelsesskærmen monteret.
- S Apparatet skal brukes bare når det er komplett utstyrt med verneskjerm.
- RUS Apparatet ska endast användas om den är försedd med sin skyddsskärm.
- RUS Изделие должно использоваться только в комплекте со своим защитным экраном.
- CN 具应只能完整地带有防护罩使用

art. 9445

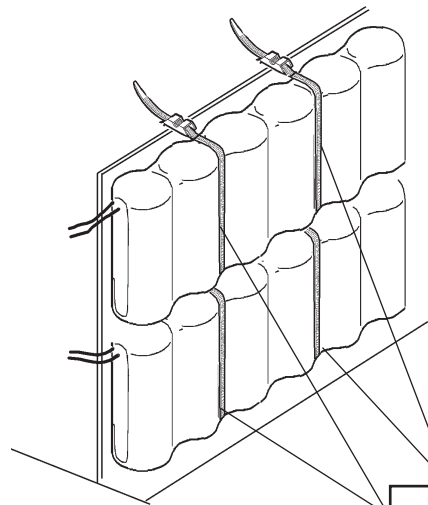




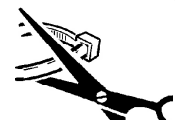
- I** In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.
Non utilizzare l'apparecchio senza lo schermo.
- GB** Should the glass break, the product cannot be used. Contact the manufacturer about its replacement.
Do not use the luminaire without the screen.
- F** En cas de cassure du verre, ne pas utiliser le produit et contacter aussitôt le fabricant pour son remplacement.
N'utilisez pas l'appareil sans écran.
- D** Im Falle einer Beschädigung des Glases darf das Produkt nicht verwendet werden. Setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung, der für den Ersatz sorgen wird. Die Leuchte darf auf keinen Fall ohne diesen Schirm eingesetzt werden.
- NL** In geval het glas gebroken is kan het product niet worden gebruikt. Neem contact op met de fabrikant voor de vervanging van het glas.
Gebruik het apparaat niet zonder het scherm.
- E** En caso de ruptura del cristal no utilizar el producto y contactar el fabricante para la sustitución.
No utilizar el aparato sin la pantalla.
- DK** Hvis produktets glas ødelægges, kan det ikke anvendes. Kontakt forhandleren med henblik på udskiftning.
Brug ikke apparatet uden skærm.
- N** I tilfelle glasset går i stykker kan produktet ikke tas i bruk, kontakt produsenten for utskifting av det.
Ikke bruk apparatet uten skjerm.
- S** Om glaset går sönder kan inte produkten användas. Kontakta tillverkaren för att byta ut glaset.
Använd inte utrustningen utan skärmen.
- RUS** В случае разбивания стекла не используйте прибор, обратитесь к его производителю для замены.
- CN** 一旦玻璃破碎后产品将不能再使用，须联系生产商予以更换。

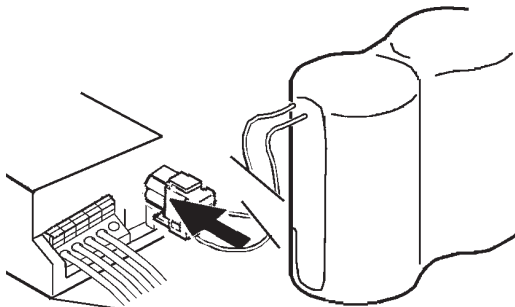
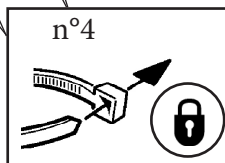
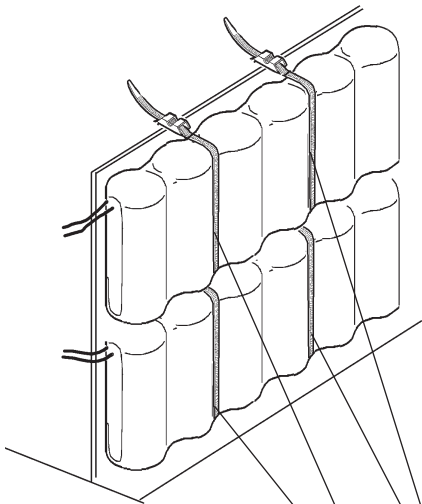


- I** Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza è necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 24 ore.
N.B.: L'accumulatore al nichel - cadmio ha una durata di 5 anni a partire dalla data di fabbricazione riportata sullo stesso, va comunque sostituito quando non garantisce più le prestazioni dichiarate.
- GB** In order to achieve the greatest light output of the emergency device, the battery must be subjected to an initial charge period of 24 hours.
N.B.: The nickel-cadmium battery lasts for 5 years starting from its manufacturing date (shown). It should nevertheless be replaced as soon as it can no longer guarantee the stated performance.
- F** Pour obtenir un maximum de rendement lumineux de l'éclairage de secours, il faut que l'accumulateur soit soumis à un premier chargement pendant 24 heures.
N.B.: L'accumulateur au nickel - cadmium a une durée de vie de 5 ans à partir de la date de fabrication indiquée, il faut le remplacer à partir du moment où il n'assure plus les performances déclarées.
- D** Für eine maximale Lichtausbeute bei Notstromversorgung muss der Akku eine erste Ladezeit von 24 Stunden erhalten.
N.B.: Der Nickel-Cadmium-Akkumulator mit einer auf dem Akkumulator aufgedruckten Lebensdauer von 5 Jahren ab Fabrikationsdatum muss aber dennoch ausgetauscht werden, sobald er die angegebenen Leistungen nicht mehr erbringen kann.
- NL** Om een optimaal rendement van de noodverlichting te bereiken is het noodzakelijk de accu de eerste keer minstens 24 uur op te laden.
N.B.: De nikkel cadmium accu heeft een levensduur van 5 jaar vanaf de fabricagedatum die op het apparaat zelf staat aangegeven. Hij dient in ieder geval te worden vervangen als hij niet meer presteert zoals beschreven.
- E** Para obtener el máximo rendimiento luminoso de la luz de emergencia es necesario que el acumulador esté sometido a una primera carga de 24 horas.
N.B.: El acumulador al níquel-cadmio tiene una duración de 5 años a partir de la fecha de fabricación indicada y debe en todo caso sustituirse cuando ya no garantiza las prestaciones declaradas.
- DK** For at opnå de bedst mulige lysemitterende forhold for nødlyset, skal akkumulatoren oplades i 24 timer ved første opladning.
N.B.: En nikkel-cadmium akkumulator har en varighed på 5 år fra den fremstillingsdato, der står på den. Den skal dog udskiftes, når den ikke længere overholder den angivne ydeevne.
- N** For å oppnå høyeste lyseffekt på nødinnretningen, må batteriet innledningsvis lades opp i 24 timer.
N.B.: Nikkelcadmiumbatteriet varer i 5 år og starter fra produksjonsdato (vist). Det skal likevel erstattes så snart det ikke lenger garanterer den oppgitte ytelsen.
- S** För att erhålla max. belysningseffekt för nödlampan, är det nödvändigt att batteriet laddas i 24 timmar den första gången.
OBS! Nickel-kadmiumbatteriet har en livslängd på 5 år från och med tillverkningsdatumet som anges på batteriet. Batteriet ska dock bytas ut när den deklarerade kapaciteten inte längre kan garanteras.
- RUS** Для получения максимальной эффективности аварийного освещения аккумулятор должен быть поставлен на первую подзарядку на 24 часа.
Срок службы кадмиево-никелевого аккумулятора составляет 5 года с даты его выпуска, указанной на самом аккумуляторе.
- CN** 为了使得应急照明灯能够得到最大光亮度，蓄电池需要先充电24小时。
注意事项：nickel-cadmio 蓄电池从出厂之日起有5年的使用寿命，当然在所申报的性能不能保证的情况下就应该更换。



n°4





I In caso di sostituzione dell'accumulatore, il suo fissaggio alla piastra dovrà essere garantito dalle fascette come indicato in figura.

GB If the battery is replaced, it must be fastened to the plate with the clamps as illustrated in the diagram.

F En cas de remplacement de l'accumulateur, sa fixation à la plaque devra être assurée par les attaches comme indiqué par la figure.

D Wie in der Abbildung angegeben, muß beim Auswechseln des Akkumulators seine Befestigung an der Platte durch die Lasche gewährleistet werden.

NL Bij het vervangen van de accumulator moet deze op de plaat worden bevestigd met de klemmschroeven zoals aangegeven in de afbeelding.

E En caso de reemplazar el acumulador, su ajuste a la placa debe estar asegurado mediante las grapas, tal como se indica en figura.

DK I tilfælde af udskiftning af akkumulatoren skal den fastgøres til pladen med bøjlerne, som vist i figuren.

N Hvis batteriet skiftes ut, må det festes til platen med klemmene, slik som vist i diagrammet.

S Om batteriet byts ut ska det fästas på plattan med hjälp av klämmorna som visas i figuren.

RUS В случае замены аккумулятора закрепить его на основании хомутами, как показано на схеме.

CN 如果更换蓄电池，必须如图所示将其紧固在板上。



I Non disperdere l'accumulatore nell'ambiente, riportalo nell'apposito contenitore.

GB Do not discard the accumulator in the environment; put it in the special container.

F N'abandonnez pas l'accumulateur usagé dans la nature, déposez-le dans un conteneur prévu pour sa collecte.

D Belasten Sie mit dem ausgedienten Akku nicht die Umwelt, sondern entsorgen Sie ihn gemäß der örtlichen Vorschriften.

NL Gooi de accu niet zomaar weg, maar plaats hem in de hiervoor bestemde bak.

E No arroje el acumulador en el ambiente, vuelva a colocarlo en su recipiente.

DK Akkumulatoren skal smides ud i særlige affaldscontainere.

N Ikke kast akkumulatoren i miljøet, legg den i spesialbeholderen.

S Släng inte batteriet i miljön. Batteriet ska slängas i därtill avsedd behållare.

RUS Утилизация аккумулятора должна производиться только в специальном контейнере.

CN 请勿随意丢弃蓄电池；放置在特殊容器内。

I I valori del flusso luminoso nominale indicati in tabella, sono stati rilevati sugli apparecchi di illuminazione di emergenza, come prescritto dalla norma EN 60598 - 2 - 22.

GB The rated luminous flux values indicated in the table were measured on the emergency lighting fittings in accordance with the provisions set forth in standard N 60598 - 2 - 22.

F Les valeurs du flux lumineux nominal indiquées dans le tableau ont été relevées sur les appareils d'éclairage de secours, comme prescrit par la norme N 60598 - 2 - 22.

D Die in der Tabelle angegebenen Nennlichtstrom-Werte wurden gemäß den Anforderungen der Norm EN 60598 - 2 - 22 an den Notleuchten erfasst.

NL De waarden van de nominale lichtstroom die zijn aangegeven in de tabel zijn opgenomen op de apparaten voor noodverlichting, zoals voorgeschreven door de normen N 60598 - 2 - 22.

E Los valores del flujo luminoso nominal indicados en la tabla, fueron medidos en los aparatos de iluminación de emergencia, de acuerdo con la norma N 60598 - 2 - 22.

DK Værdierne for den nominelle lysstrøm, som angivet i tabellen, er målt på nødbelysningsarmaturer, som foreskrevet i standarden EN 60598 - 2 - 22.

N Den nominelle lysstrømmen som indikeres i tabellen ble målt på nødbelysnenheter i overensstemmelse med punktene fremsatt i standarden N 60598 - 2 - 22.

S De nominella ljusflödesvärdena som anges i tabellen har uppmätts på nödbelysningsutrustning, som föreskrivs i standard EN 60598 - 2 - 22.

RUS Значения номинального светового потока, указанные в таблице, были измерены в аварийных осветительных приборах согласно нормативу EN 60598 - 2 - 22.

CN 表内额定的光通量值依据 N 60598 - 2 - 22 标准里的规定在紧急照明配件上测量。

ART.	flusso luminoso nominale luminous flux values flux lumineux nominal Nennlichtstrom nominale lichtstroom flujo luminoso nominal nominelle lysstrøm nominelle lysstrømmen nominella ljusflödesvärdena номинального светового потока 額定光通量 Φ (lumen)	FLUSSO LUMINOSO IN EMERGENZA EMERGENCY LIGHT FLOW FLUX LUMINEUX EN ECLARAGE DE SECOURS LICHTSTROMBEINOTBETRIEB LICHTSTROOMBIJNOOD FLUJO LUMINOSO EN MODO EMERGENCIA NØDLYSSTRØM LYSFLY VED NØDLYS LJUSFLÖDE I NÖDLÅGE СВЕТОВОЙ ПОТОК В РЕЖИМЕ ИБП 应急照明光束 Φ (lumen)	
		TEMPO DI RICARICA RECHARGE TIME TEMPS DE RECHARGEMENT AUFLADEZEIT OPLAINGSDUUR TIEMPO DE REACUMULACION OPLADNINGSTID LADETID LADDNINGSTID ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ПОДЗАРЯДКИ 充电时间 12h	DURATA DI SCARICA DISCHARGE TIME TEMPS DE DECHARGEMENT ENTLADEZEIT ONTLADINGSDUUR TIEMPO DE DESCARGA AFLADNINGSVARIGHED VARIGHET VED BRUK URLADDNINGSTID ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАЗРЯДА 放电时间 1,5h
MR79	2000	452	
MR80	2000	416	
MR79+9445	2000	416	
MR80	2000	416	
MQ18	2000	489	
MQ19	2000	489	
MQ18	2000	451	
MQ19+9445	2000	451	

	STATO DEL LED LED STATUS ETAT DIODE LED-ZUSTAND STAAT VAN DE LED ESTADO DEL LED LED STATUS LED-STATUS LYSDIODENS LÄGE СОСТОЯНИЕ СИДа LED状态	SIGNIFICATO MEANING EXPLICATION BEDEUTUNG BETEKENIS SIGNIFICADO BETYDNING BETYDNING BETYDELSE ОБОЗНАЧАЕТ 含义说明
VERDE GREEN VERT GRÜN GROEN VERDE GRÖN GRÖNN GRÖN ЗЕЛЕНЫЙ 绿色	Luce fissa Fixed light Lumière fixe Gleichbleibendes Licht Vast licht Luz fija Fast lys Vedvarende lys Fast sken Стабильноеосвещение 灯光不闪烁	Modalità ricarica. Sistema in funzione. Recharge mode. System in operation. Mode de recharge. Système en marche. Auflademodus. System in Betrieb. Modus opladen. Systemet i werking. Modalidad recarga. Sistema en función. Opladningsfunktion. Systemet tændt. Lademodus. System i drift. Sökläge. Systemet i drift. Режимподзарядки. Система в режиме. 充电模式。系统正在运作。
	Lampeggio veloce (intervallo di 0,2 sec) Quick flashing (0.2 sec interval) Clignotement rapide (intervalle de 0,2 sec.) Schnelles Blinken (Intervall von 0,2 Sek.) Snel knipperen (interval van 0,2 sec.) Parpadeo rápido (intervalo de 0.2 sec) Hurtig blinken (interval på 0,2 sek.) Hurtig blinking (opphold på 0,2 sek) Snabb blinkning (intervall på 0,2 sek) Частое мигание (с интервалом в 0,2 сек) 快速闪烁（间隔 0.2 秒）	Test di funzionamento in corso. Operation test in progress. Essai de fonctionnement en cours. Funktionstest wird durchgeführt. Werkingstest bezig. Test de funcionamiento en curso. Funktionstest i gang. Drifttest pågår. Funktionstest pågår. Выполняется рабочее тестирование. 运作测试正在进行中。
	Lampeggio lento (intervallo di 0,5 sec) Slow flashing (0.5 sec interval) Clignotement lent (intervalle de 0,5 sec.) Langsames Blinken (Intervall von 0,5 Sek.) Langzaam knipperen (interval van 0,5 sec.) Parpadeo lento (intervalo de 0,5 sec) Langsom blinken (interval på 0,5 sek.) Sakte blinking (opphold på 0,5 sek) Långsam blinkning (intervall på 0,5 sek) Редкое мигание (с интервалом в 0,5 сек) 慢速闪烁（间隔 0.5 秒）	Test di durata o di servizio in corso. Life or service test in progress. Test de durée ou de service en cours. Dauer- oder Servicetest wird durchgeführt. Duurtest of werkingstest bezig. Test de duración o de servicio en curso. Varigheds- eller servicetest i gang. Test av varighet eller service pågår. Test av tidslängd eller drift pågår. Тестирование продолжительности или в режиме 寿命测试或服务测试正在进行中。
ROSSO RED ROUGE ROT ROOD ROJO RÖD RÖD КРАСНЫЙ 红色	Luce fissa Fixed light Lumière fixe Gleichbleibendes Licht Vast licht Luz fija Fast lys Vedvarende lys Fast sken Стабильноеосвещение 灯光不闪烁	La lampada non funziona, non è presente o non è carica. Lamp does not work, is not present or is not charged. La lampe ne marche pas, n'est pas présente ou n'est pas chargée. Die Lampe funktioniert nicht, fehlt oder ist nicht aufgeladen. De lamp werkt niet, is niet aanwezig of is niet opgeladen. La lámpara no funciona, no está presente o no está cargada. Lyskilden fungerer ikke, er ikke til stede eller ikke opladet. Lampen virker ikke, er ikke tilstede eller er ikke ladet. Lampen fungerar inte, finns inte eller är inte laddad. Лампа не работает, отсутствует или не заряжна. 灯无法运作，不存在或未充电。
	Lampeggio veloce (intervallo di 0,2 sec) Quick flashing (0.2 sec interval) Clignotement rapide (intervalle de 0,2 sec.) Schnelles Blinken (Intervall von 0,2 Sek.) Snel knipperen (interval van 0,2 sec.) Parpadeo rápido (intervalo de 0.2 sec) Hurtig blinken (interval på 0,2 sek.) Hurtig blinking (opphold på 0,2 sek) Snabb blinkning (intervall på 0,2 sek) Частое мигание (с интервалом в 0,2 сек) 快速闪烁（间隔 0.2 秒）	Errore nella ricarica (errore corrente di ricarica). Error in recharge (recharge current error). Erreur de recharge (erreur de courant de recharge). Fehler beim Aufladen (häufiger Aufladefehler). Fout tijdens het opladen (fout oplaadstroom). Error en la recarga (error corriente de recarga). Fejl i opladningen (fejl i ladestrom). Feil ved lading (feil ladestrom). Laddningsfel (laddningsströmfel). Сбой при подзарядке (сбой тока при подзарядке). 充电错误（充电电流错误）
	Lampeggio lento (intervallo di 0,5 sec) Slow flashing (0.5 sec interval) Clignotement lent (intervalle de 0,5 sec.) Langsames Blinken (Intervall von 0,5 Sek.) Langzaam knipperen (interval van 0,5 sec.) Parpadeo lento (intervalo de 0,5 sec) Langsom blinken (interval på 0,5 sek.) Sakte blinking (opphold på 0,5 sek) Långsam blinkning (intervall på 0,5 sek) Редкое мигание (с интервалом в 0,5 сек) 慢速闪烁（间隔 0.5 秒）	Batteria guasta in modalità test e modalità ricarica. Faulty battery in test mode and recharge mode. Batterie hors service en mode de test et en mode de recharge. Defekter Akku im Test- und Auflademodus. Batterij defect in testmodus en oplaadmodus. Bateria averiada en modalidat test y modalidat recarga. Fejl på batteri i funktionstest og opladningsfunktion. Feil på batteri i testmodus og lademodus. Trasigt batteri i testläge och laddningsläge. Аккумулятор неисправен в режиме тестирования и в режиме подзарядки. 测试模式和充电模式中的故障电池。

- I TEST DI MESSA IN SERVIZIO:**
A seguito dell'installazione della lampada e del collegamento iniziale del driver di emergenza all'alimentazione di rete, l'unità comincerà a ricaricare le batterie per 24 ore (carica iniziale). Una volta completata la carica iniziale, il modulo condurrà un test di messa in servizio per l'intera durata nominale (3 ore).
- GB COMMISSIONING TEST:**
After installation of the lamp and initial connect of the emergency driver to the mains supply the unit will commence charging the batteries for 24 hours (initial charge). Upon completion of this initial charge the module will conduct a commissioning test for the full rated duration (3 hours).
- F TEST DE MISE EN SERVICE :**
Après l'installation de la lampe et le raccordement initial du pilote de secours au secteur, l'unité commence à recharger les batteries pendant 24 heures (charge initiale). Une fois la charge initiale terminée, le module réalise un test de mise en service pour toute la durée nominale (3 heures).
- D INBETRIEBNAHME-TEST:**
Nach der Installation der Leuchte und dem ersten Anschluss des Not-treibers an die Stromversorgung lädt die Einheit die Akkus 24 Stunden lang auf (erstes Aufladen). Nach Beenden des ersten Aufladevorgangs führt das Modul einen Inbetriebnahme-Test für die gesamte Nenndauer (3 Stunden) durch.
- NL TEST VOOR INBEDRIJFSTELLING**
Na de installatie van de lamp en de eerste aansluiting van de nooddriver op het elektriciteitsnet, zal de eenheid beginnen de batterijen op te laden voor een periode van 24 uur (beginlading). Zodra de beginlading is beëindigd zal de module een test uitvoeren voor de inbedrijfstelling voor de gehele nominale duur (3 uur).
- E ENSAYO DE PUESTA EN SERVICIO:**
Tras la instalación de la lámpara y la conexión inicial del driver de emergencia a la alimentación de red, la unidad empezará a recargar las baterías durante 24 horas (carga inicial). Una vez completada la carga inicial, el módulo llevará a cabo un ensayo de puesta en servicio por la entera duración nominal (3 horas).
- DK TEST FOR IBRUGTAGNING:**
Efter installation af lampen og efter driveren til nødtilfælde indledende tilslutning til netforsyningen, starter enheden batteriernes opladning i 24 timer (startoplading). Når startopladingen er afsluttet, gennemfører modulet en test for ibrugtagning i løbet af hele den nominelle varighed (3 timer).
- N TEST FOR KLARGJØRING:**
Etter installasjon av lampen og første tilkobling av driver for nøddrift av nettforsyningen, vil enheten starte å lade batteriene i 24 timer (første lading). Når den første ladingen så er ferdig, vil modulen utføre en test for klargjøring i hele den nominale varigheten (3 timer).
- S DRIFTSÄTTNINGSTEST:**
Efter installationen av lampen och den första anslutningen av nöddriven till nätspänningen, börjar enheten att ladda batteriet i 24 timmar (inledande laddning). När den inledande laddningen har avslutats, genomför modulen ett driftsättningstest under hela den nominella tiden (3 timmar).
- RUS ПРИМЕЧАНИЕ:** После установки лампы и первоначального подключения аварийного драйвера к сети электроснабжения блок начнет заряжать батареи в течение 24 часов (первоначальная зарядка). После завершения первоначальной зарядки модуль начнет тестовый тест запуска и эксплуатации на всю номинальную продолжительность (3 часа).
- CN 运行提醒:**
安装灯并正确接线后,模块将开始给应急电源充电,充电时间24小时(首次充电)。完成首次充电后,模块将继续运行时长(3小时)进行测试运行。
- SOSTITUZIONE DEL LED - REPLACING THE LED - REMPLACEMENT DE LA LED - AUSTAUSCHEN DER LED - VERVANGEN VAN DE LED - REEMPLAZO DEL LED - UDSKIFTNING AF LYSDIODE - BYTTE AV LYSDIOD**
UTSKIFTING AV DEN LYSEMITTERENDE DIODEN
ЗАМЕНА СИДа 发光二极管替换
- I N.B.:** Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
- GB N.B.:** For information on LED replacement please contact iGuzzini.
- F N.B.:** Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.
- D N.B.:** Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.
- NL N.B.:** Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.
- E NOTA:** Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.
- DK N.B.:** For udsifting av den lysemitterende dioden ta kontakt med firmaet iGuzzini.
- N N.B.:** For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.
- S OBS!** För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.
- RUS ПРИМЕЧАНИЕ:** Для замены СИДа обращайтесь в компанию iGuzzini.
- CN 注意:** 有关发光二极管照明替换信息,请联系 iGuzzini 公司。

iGuzzini 2.519.551.04 IS08573/04		ART.	фактор мощности 功率因数	电导电流 (A)	ASSORBIMENTO NOMINALE NOMINAL ABSORPTION ABSORPTION NOMINALE NOMINALE STROMAUFNAHME NOMINALE OPNAME ABSORCIÓN NOMINAL NOMINELT OPPTAK NOMINELL ABSORPTION НОМИНАЛЬНОЕ ПОТОПОШЕНИЕ
MQ06		> 0,9		0,046	
MQ07		> 0,9		0,047	
MQ08		> 0,95		0,033	
MQ09		> 0,95		0,034	
MQ10 - MR79		> 0,95		0,061	
MQ11 - MR80		> 0,95		0,062	
MQ12 - MR73		> 0,95		0,126	
MQ13 - MR74		> 0,95		0,129	
MQ14 - MR75		> 0,9		0,120	
MQ15 - MR76		> 0,9		0,116	
MQ16 - MR77		> 0,9		0,138	
MQ17 - MR78		> 0,9		0,141	
MQ18 - MQ20		> 0,95		0,061	
MQ19 - MQ21		> 0,95		0,062	

 2.519.551.04 IS08573/04	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektifaktor effektifaktor фактор мощности 功率因数	ART. MQ06 MQ07 MQ08 MQ09 MQ10 - MR79 MQ11 - MR80 MQ12 - MR73 MQ13 - MR74 MQ14 - MR75 MQ15 - MR76 MQ16 - MR77 MQ17 - MR78 MQ18 - MQ20 MQ19 - MQ21	> 0,9 > 0,9 > 0,95 > 0,95 > 0,95 > 0,95 > 0,95 > 0,9 > 0,9 > 0,9 > 0,95 > 0,95	ASSORBIMENTO NOMINALE NOMINAL ABSORPTION ABSORPTION NOMINALE NOMINALE STROMAUFNAHME NOMINALE OPNAME ABSORCION NOMINAL NOMINELT OPPTAK NOMINEL ABSORPTION NOMINELL ABSORPTION НОМИНАЛЬНОЕ ПОГЛОЩЕНИЕ 電源電流	(A) 0,046 0,047 0,033 0,034 0,061 0,062 0,126 0,129 0,120 0,116 0,138 0,141 0,061 0,062
---	---	--	---	--	---

iGuzzini 2.519.551.04 IS08573/04	ART.	фактор мощности 功率因数	факторе di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor	ASSORBIMENTO NOMINALE NOMINAL ABSORPTION ABSORPTION NOMINALE NOMINALE STROMAUFNAHME NOMINALE ORNAME ABSORCION NOMINAL NOMINELT OPTTAK NOMINELL ABSORPTION NOMINELL ABSORPTION НОМИНАЛЬНОЕ ПОГЛОЩЕНИЕ 电源电流		
			MQ06	> 0,9	(A)	0,046
			MQ07	> 0,9		0,047
			MQ08	> 0,95		0,033
			MQ09	> 0,95		0,034
			MQ10 - MR79	> 0,95		0,061
			MQ11 - MR80	> 0,95		0,062
			MQ12 - MR73	> 0,95		0,126
			MQ13 - MR74	> 0,95		0,129
			MQ14 - MR75	> 0,9		0,120
			MQ15 - MR76	> 0,9		0,116
			MQ16 - MR77	> 0,9		0,138
MQ17 - MR78	> 0,9		0,141			
MQ18 - MQ20	> 0,95		0,061			
MQ19 - MQ21	> 0,95		0,062			

iGuzzini	fattore di potenza power factor	ASSORBIMENTO NOMINALE NOMINAL ABSORPTION
2.519.551.04	facteur de puissance Leistungsfaktor	NOMINALE STROMAUFNAHME ABSORPTION NOMINALE
IS08573/04	vermogensfactor factor de potencia	NOMINALE OPNAME ABSORCIÓN NOMINAL
	effektfaktor efektifaktor	NOMINEL OPTAK NOMINELL ABSPÖTION
ART.	фактор мощности	НOMИНАЛЬНОЕ ПОТРЕБЛЕНИЕ
		电源电流
MQ06	> 0,9	(A)
MQ07	> 0,9	0,046
MQ08	> 0,95	0,047
MQ09	> 0,95	0,033
MQ10 - MR79	> 0,95	0,034
MQ11 - MR80	> 0,95	0,061
MQ12 - MR73	> 0,95	0,062
MQ13 - MR74	> 0,95	0,126
MQ14 - MR75	> 0,9	0,129
MQ15 - MR76	> 0,9	0,120
MQ16 - MR77	> 0,9	0,116
MQ17 - MR78	> 0,9	0,138
MQ18 - MQ20	> 0,95	0,141
MQ19 - MQ21	> 0,95	0,061
		0,062

iGuzzini 2.519.551.04 IS08573/04	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数	ART.	电源电流 (A)	ASSORBIMENTO NOMINALE
				NOMINAL ABSORPTION
				ABSORPTION NOMINALE
				NOMINALE STROMAUFNAHME
				NOMINALE OPNAME
				ABSORCION NOMINAL
				NOMINELT OPTAK
				NOMINEL ABSORPTION
				NOMINELL ABSORPTION
				НОМИНАЛЬНОЕ ПОГЛОЩЕНИЕ
MQ06	> 0,9		0,046	
MQ07	> 0,9		0,047	
MQ08	> 0,95		0,033	
MQ09	> 0,95		0,034	
MQ10 - MR79	> 0,95		0,061	
MQ11 - MR80	> 0,95		0,062	
MQ12 - MR73	> 0,95		0,126	
MQ13 - MR74	> 0,95		0,129	
MQ14 - MR75	> 0,9		0,120	
MQ15 - MR76	> 0,9		0,116	
MQ16 - MR77	> 0,9		0,138	
MQ17 - MR78	> 0,9		0,141	
MQ18 - MQ20	> 0,95		0,061	
MQ19 - MQ21	> 0,95		0,062	

[illegible]

